UNIVERSIDAD DE GRANADA

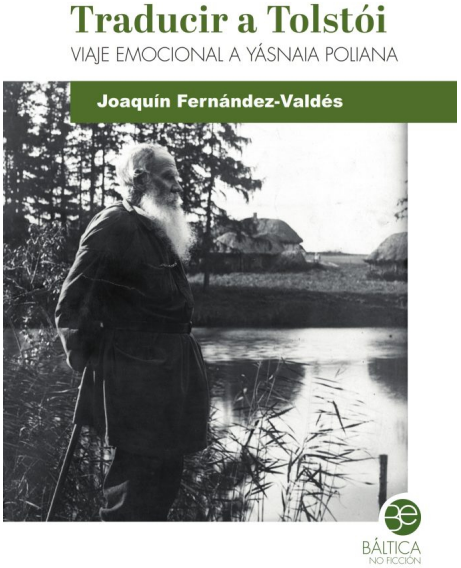
Centro de Culturas Eslavas

Traducir a Tolstói: presentación del libro

Desde el Vie, 14/02/2025 - 19:00 hasta

presentación de libro

El **viernes 14 de febrero** el último traductor de "Guerra y paz" **Joaquín Fernández-Valdés Roig-Gironella** hablará con la coordinadora del Centro de Culturas Eslavas **Nina Kressova Iordanishvili** sobre su libro



"Traducir a Tolstói. Viaje emocional a Yásnaia Poliana".

Editorial Báltica, 2024

A las 18:00 en el Salón de Grados del edificio de la Facultad de Traducción e Interpetación en la calle Buensuceso, 11.

La venta del libro en la librería "**El Tiempo Perdido**" (C. Puentezuelas, 49) a escasos metros del lugar de la presentación.

> **Si leer a Lev Tolstói constituye una experiencia reveladora para el lector, traducirlo resulta radicalmente transformador, sobre todo cuando uno se enfrenta a una obra tan extensa, compleja y profunda como Guerra y paz. Joaquín Fernández-Valdés, un premiado traductor que ha vertido al castellano algunos de los escritos más importantes de Tolstói, narra en este libro cómo se despertó su vocación, cuáles fueron sus primeros encuentros con la literatura rusa y cómo afrontó una de las novelas más geniales de las letras universales. Traducir a Tolstói. Viaje emocional a Yásnaia Poliana es un periplo vital y literario por los lugares y los episodios que marcaron la vida y la obra del autor de Anna Karénina, una aproximación a sus contradicciones y a sus crisis vitales, a su visión sobre la fe y la muerte, a su vínculo con la música y al papel fundamental que desempeñó su mujer. Yásnaia Poliana, la finca donde Lev Tolstói nació, vivió y está enterrado, sirve de hilo conductor para abordar su figura y para reflexionar sobre el arte**

Copyright© 2026 Universidad de Granada

de la traducción.

Este libro, escrito con pasión de lector y pericia de traductor, es una invitación a la lectura constante de Lev Tolstói, una reflexión sobre la dificultad de buscar la coherencia entre vida y obra, y un canto de amor a la literatura.

Joaquín Fernández-Valdés Roig-Gironella es traductor de literatura rusa, especializado en autores del siglo XIX. Licenciado en Filología Eslava por la Universidad de Barcelona, amplió sus estudios en lengua y literatura rusas en la Universidad Estatal de Moscú. Cursó estudios de música y tiene el Grado Profesional de Piano. En 2011 obtuvo una mención especial en el premio «La literatura rusa en España» por su traducción de El reino de Dios está en vosotros (Lev Tolstói); en 2015 fue finalista del premio Esther Benítez por su traducción de Nido de Nobles (Iván Turguénev); en 2016 ganó el premio internacional Read Russia por su traducción de Padres e hijos (Iván Turguénev); y en 2022 obtuvo el premio Esther Benítez por su traducción de Guerra y paz (Lev Tolstói). Ha participado como ponente en ocho ediciones del Seminario Internacional de Traductores de Literatura Rusa organizado en Yásnaia Poliana, la finca de Lev Tolstói. Desde 2020 imparte clases de traducción del ruso en la Universidad Autónoma de Barcelona.

Copyright© 2026 Universidad de Granada